

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 303
Sitzung vom 13/05/2025 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung zwischen
dem Land Südtirol und dem Institut für den
sozialen Wohnbau des Landes Südtirol
zwecks Zugriffs auf die Daten der Abteilung
Arbeitsmarktservice

Oggetto:

Approvazione della convenzione tra la
Provincia Autonoma di Bolzano e l'Istituto
per l'edilizia sociale della Provincia
autonoma di Bolzano per l'accesso ai dati
della Ripartizione Servizio Mercato del
lavoro

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

19.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Abteilung Arbeitsmarktservice ist die zuständige Organisationsstruktur auf Landesebene für die Sammlung und Verwaltung der Daten zu den Arbeitsverhältnissen, welche ihren Ursprung in den verpflichtenden Einheitsmeldungen gemäß Art. 1, Abs. 1180-1185, des Gesetzes vom 27 Dezember 2006, Nr. 296 haben.

Das WOBI ist eine Hilfskörperschaft des Landes Südtirol und übt gemäß Art. 5 Abs. 2 Buchst. c) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 5 verschiedene Aufgaben aus, darunter die Vermietung und Verpachtung des eigenen und des ihm anvertrauten Vermögens.

Die erste Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 27, sieht in Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) vor, dass die/der Antragstellende für die Zuweisung einer Mietwohnung des WOBI den Wohnsitz oder ohne Unterbrechung die Erwerbstätigkeit seit mindestens fünf Jahren (1.825 Tage) in der Provinz Bozen haben muss. Außerdem sieht Art. 19 derselben Verordnung die Anerkennung zusätzlicher Punkte für Arbeitszeiten in der Provinz Bozen vor.

Die dritte Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 29, sieht in Art. 4 Abs. 1 e 2 vor, dass zu den Wohnheimen Arbeiterinnen und Arbeiter, zugelassen werden können: Personen die über ein reguläres Arbeitsverhältnis oder über einen bezahlten Ausbildungsvertrag verfügen oder eine reguläre selbstständige Berufstätigkeit ausüben oder ein Arbeitseingliederungsprojekt absolvieren oder in den Arbeitslosenlisten seit nicht mehr als acht Monaten eingetragen sind, vorausgesetzt, dass sie bei der Eintragung in Südtirol bereits seit einem Jahr über ein reguläres Arbeitsverhältnis verfügt haben.

Die Berechtigungen für den Zugriff auf Informationen aus den Archiven des Landes Südtirol müssen so geregelt sein, dass das WOBI seine institutionellen Tätigkeiten ausüben kann beziehungsweise bei seiner Ausübung unterstützt wird, und seiner Verpflichtung nachkommen kann, von Amts wegen Daten einzuholen, die von den Bürgerinnen und Bürgern gelieferte Informationen in Zusammenhang mit der Nutzung von Diensten betreffen. Dies zielt in erste Linie auf die Einrichtung von E-Government-Diensten zu Gunsten der

La Ripartizione Servizio Mercato del lavoro è la struttura organizzativa competente a livello provinciale alla raccolta e alla gestione dei dati relativi ai rapporti di lavoro provenienti dalle comunicazioni obbligatorie unificate di cui all'art. 1, commi 1180-1185, della Legge 27 dicembre 2006, n. 296.

L'IPES è un ente strumentale della Provincia autonoma di Bolzano e, in base all'art. 5, comma 2, lett. c), della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, tra i suoi compiti e funzioni istituzionali rientrano la locazione e l'affitto del patrimonio immobiliare proprio e quello che gli è stato affidato.

Il primo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 27, prevede all'art. 4, comma 1, lett. b), che la/il richiedente di un'abitazione in locazione dell'IPES debba avere da almeno cinque anni (1.825 giorni) la residenza o, senza interruzioni, il posto di lavoro in Provincia di Bolzano. Inoltre, lo stesso regolamento prevede all'art. 19 il riconoscimento di un punteggio aggiuntivo per i periodi lavorativi all'interno della Provincia di Bolzano.

Il terzo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 29, prevede all'art. 4, commi 1 e 2, che alle case albergo per lavoratori e lavoratrici possano essere ammesse le persone che, in Alto Adige, siano titolari di un regolare contratto di lavoro o contratto di tirocinio retribuito o svolgano una regolare attività professionale di tipo autonomo o seguano un progetto di inserimento lavorativo o siano iscritte nelle liste di collocamento da non più di otto mesi, purché al momento dell'iscrizione abbiano avuto per un anno un regolare rapporto di lavoro in provincia di Bolzano.

Si rende pertanto necessario disciplinare il rapporto di accesso alle informazioni contenute negli archivi della Provincia autonoma di Bolzano, con l'obiettivo di consentire e agevolare le attività istituzionali dell'IPES, nonché di permettere a quest'ultimo di ottemperare all'obbligo di acquisizione d'ufficio delle informazioni rese dal cittadino volte alla fruizione dei servizi. Ciò è orientato in primis alla realizzazione dei servizi di e-government a favore delle cittadine e dei cittadini.

Bürgerinnen und Bürger.

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, welche die Zugangsbedingungen zu den Daten der Landesabteilung Arbeitsmarktservice regelt, zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann als gesetzlicher Vertreter des Landes zur Unterzeichnung zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano e l'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano volto a disciplinare le condizioni di accesso ai dati della Ripartizione provinciale Servizio Mercato del lavoro;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia in qualità di rappresentante legale a sottoscrivere la convenzione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P

VEREINBARUNG ÜBER DEN ZUGANG ZU DATEN UND INFORMATIONEN

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, in der Folge als „Land“ bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, (Steuernummer: 00390090215), gesetzlich vertreten durch Landeshauptmann Arno Kompatscher

und

dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, in der Folge auch als „WOBI“ bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Horazstraße Nr. 14, (Steuernummer: 00121630214), gesetzlich vertreten durch die Präsidentin Francesca Tosolini

in der Folge, gemeinsam auch als „Parteien“ bezeichnet.

Folgendes wird vorausgeschickt:

Die Abteilung Arbeitsmarktservice ist die zuständige Organisationsstruktur auf Landesebene für die Sammlung und Verwaltung der Daten zu den Arbeitsverhältnissen, welche ihren Ursprung in den verpflichtenden Einheitsmeldungen gemäß Art. 1, Abs. 1180-1185, des Gesetzes vom 27 Dezember 2006, Nr. 296 haben.

Das WOBI ist eine Hilfskörperschaft des Landes Südtirol und übt laut Art. 5 Abs. 2 Buchst. c) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022 Nr. 5, wobei unter seine Aufgaben unter anderem die Vermietung und die Verpachtung des eigenen und des ihm anvertrauten Vermögens fällt.

Die erste Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 27, sieht in Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) vor, dass die/der Antragstellende für die Zuweisung einer Mietwohnung des WOBI den Wohnsitz oder ohne Unterbrechung die Erwerbstätigkeit seit mindestens fünf Jahren (1.825 Tage) in der Provinz Bozen haben muss. Außerdem sieht Art. 19 derselben Verordnung die Anerkennung zusätzlicher Punkte für Arbeitszeiten in der Provinz Bozen vor.

Die dritte Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom

CONVENZIONE AI FINI DELL'ACCESSO A DATI E INFORMAZIONI

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito denominata "PAB", con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago n. 1 (codice fiscale: 00390090215), legalmente rappresentata dal Presidente della Provincia Arno Kompatscher

e

l'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominato anche "IPES", con sede a Bolzano, via Orazio n. 14 (codice fiscale: 00121630214), rappresentato legalmente dalla Presidente, Francesca Tosolini

di seguito anche denominate congiuntamente le parti.

Premesso quanto segue:

La Ripartizione Servizio Mercato del lavoro è la struttura organizzativa competente a livello provinciale alla raccolta e alla gestione dei dati relativi ai rapporti di lavoro provenienti dalle comunicazioni obbligatorie unificate di cui all'art. 1, commi 1180-1185, della Legge 27 dicembre 2006, n. 296.

L'IPES è un ente strumentale della Provincia autonoma di Bolzano e, in base all'art. 5, comma 2, lett. c), della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, tra i suoi compiti e funzioni istituzionali rientrano la locazione e l'affitto del patrimonio immobiliare proprio e quello che gli è stato affidato.

Il primo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 27, prevede all'art. 4, comma 1, lett. b), che la/il richiedente di un'abitazione in locazione dell'IPES debba avere da almeno cinque anni (1.825 giorni) la residenza o, senza interruzioni, il posto di lavoro in Provincia di Bolzano. Inoltre, lo stesso regolamento prevede all'art. 19 il riconoscimento di un punteggio aggiuntivo per i periodi lavorativi all'interno della Provincia di Bolzano.

Il terzo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della

23. August 2023, Nr. 29, sieht in Art. 4 Abs. 1 e 2 vor, dass zu den Wohnheimen Arbeiterinnen und Arbeiter, zugelassen werden können: Personen die über ein reguläres Arbeitsverhältnis oder über einen bezahlten Ausbildungsvertrag verfügen oder eine reguläre selbstständige Berufstätigkeit ausüben oder ein Arbeitseingliederungsprojekt absolvieren oder in den Arbeitslosenlisten seit nicht mehr als acht Monaten eingetragen sind, vorausgesetzt, dass sie bei der Eintragung in Südtirol bereits seit einem Jahr über ein reguläres Arbeitsverhältnis verfügt haben.

Das WOBI führt derzeit ein neues E-Government-System für das Gesuch und die Zuweisung von Mietwohnungen ein, das über digitale Identitätssysteme wie SPID, CIE, usw. zugänglich ist. Um den antragstellenden Bürgerinnen/Bürgern einen angemessenen Dienst bieten zu können, ist die Interoperabilität seines IT-Systems mit dem Landesinformationssystem Arbeit des Arbeitsmarktservice erforderlich, um direkt Daten über die Arbeitsverhältnisse der Antragstellenden zu erfassen.

Art. 50 Abs. 2 des Gv.D. vom 7. März 2005, Nr. 82, „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“, geändert mit Art. 34 des Gv.D. vom 30. Dezember 2010, Nr. 235, sieht vor, dass sämtliche Daten, die von öffentlichen Verwaltungen verarbeitet werden (...), anderen Verwaltungen, abgesehen von zusätzlichen Leistungen, unentgeltlich zugänglich gemacht werden müssen, damit sie diese nutzen können, wenn dies zur Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeit erforderlich ist.“

Die Beziehungen der öffentlichen Verwaltungen untereinander im Hinblick auf die Vereinfachung der Schriftgutverwaltung werden mit D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, geregelt, insbesondere im Art. 43, „Überprüfungen von Amts wegen“, und im Art. 46 „Erklärungen anstelle von Bescheinigungen“, sowie im Art. 47 „Erklärungen anstelle von beeideten Bezeugungsurkunden“.

Art. 5 des LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens“, setzt die Bestimmungen über den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen laut D.P.R. Nr. 445/2000, um und ergänzt sie.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Januar 2020, Nr. 4, regelt die Wahrnehmung des Rechts auf Zugang sowie der Rechte im Rahmen der Veröffentlichungs-, Transparenz- und Informationspflicht der öffentlichen Verwaltung.

Provincia 23 agosto 2023, n. 29, prevede all'art. 4, commi 1 e 2, che alle case albergo per lavoratori e lavoratrici possano essere ammesse le persone che, in Alto Adige, siano titolari di un regolare contratto di lavoro o contratto di tirocinio retribuito o svolgano una regolare attività professionale di tipo autonomo o seguano un progetto di inserimento lavorativo o siano iscritte nelle liste di collocamento da non più di otto mesi, purché al momento dell'iscrizione abbiano avuto per un anno un regolare rapporto di lavoro in provincia di Bolzano.

L'IPES sta implementando attualmente un nuovo sistema di e-government per la richiesta e l'assegnazione in locazione delle sue abitazioni, accessibile tramite sistemi di identità digitale, come SPID, CIE, ecc. e, al fine di poter assicurare un servizio adeguato alle cittadine/ai cittadini richiedenti, ha la necessità dell'interoperabilità del suo sistema informatico con il Sistema Informativo Lavoro Provinciale del Servizio mercato del lavoro per acquisire direttamente i dati sui rapporti di lavoro delle/dei richiedenti.

L'art. 50, comma 2, del d.lgs. n. 7 marzo 2005, n. 82, recante "Codice dell'amministrazione digitale", così come modificato dall'art. 34 del d.lgs. n. 30 dicembre 2010, n. 235, prevede che "qualunque dato trattato da una pubblica amministrazione (...) è reso accessibile fruibile alle altre amministrazioni quando l'utilizzazione del dato sia necessaria per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell'amministrazione richiedente, senza oneri a carico di quest'ultima, salvo per la prestazione di elaborazioni aggiuntive".

Il tema dei rapporti tra pubbliche amministrazioni ai fini della semplificazione documentale viene disciplinato dal D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e in particolare dagli artt. 43, "Accertamenti d'ufficio", 46 "Dichiarazioni sostitutive di certificazioni" e 47 "Dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà".

L'art. 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo" recepisce e integra le disposizioni sull'accesso alla documentazione amministrativa di cui al D.P.R. n. 445/2000.

Il Decreto del Presidente della Provincia 13 gennaio 2020, n. 4, disciplina l'esercizio del diritto di accesso nonché dei diritti derivanti dagli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni delle pubbliche amministrazioni.

Art. 15 Abs. 1, des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, hat verschiedene Änderungen der Art. 40, 41, 43, 72 und 74 des D.P.R. Nr. 445/2000 nach sich gezogen, im Zuge der kompletten Abschaffung von Bescheinigungen im Umgang mit den öffentlichen Verwaltungen.

Art. 43 Abs. 1 des D.P.R. Nr. 445/2000 sieht Folgendes vor: „Die öffentlichen Verwaltungen und die Betreiber von öffentlichen Diensten müssen von Amts wegen Informationen, die Gegenstand von Ersatzerklärungen anstelle von Bescheinigungen oder von beeideten Bezeugungsurkunden nach Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 sind, sowie sämtliche Daten und Dokumente im Besitz von öffentlichen Verwaltungen einholen; dies geschieht aufgrund der entsprechenden Angaben der Interessenten, die für die Beschaffung der geforderten Informationen oder Daten notwendig sind. Andernfalls müssen die öffentlichen Verwaltungen die Ersatzerklärung der Interessenten annehmen“.

Die Berechtigungen für den Zugriff auf Informationen aus den Archiven des Landes müssen so geregelt sein, dass das WOBI seine institutionellen Tätigkeiten ausüben kann beziehungsweise bei seiner Ausübung unterstützt wird und seiner Verpflichtung nachkommen kann, von Amts wegen Daten einzuholen, die von den Bürgerinnen und Bürgern gelieferte Informationen in Zusammenhang mit der Nutzung von Diensten betreffen. Dies zielt in erste Linie auf die Einrichtung von E-Government-Diensten zu Gunsten der Bürgerinnen und Bürger.

In folgende Rechtsgrundlagen wurde Einsicht genommen:

- das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, in geltender Fassung;
- die erste Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 27, in geltender Fassung;
- die dritte Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, genehmigt durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 29, in geltender Fassung;
- die Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG

L'art. 15, comma 1, della legge 12 novembre 2011, n. 183, in un'ottica di completa decertificazione dei rapporti con le pubbliche amministrazioni, ha apportato alcune modifiche agli artt. 40, 41, 43, 72 e 74 del D.P.R. n. 445/2000.

L'art. 43, comma 1, del D.P.R. n. 445/2000 recita: "Le amministrazioni pubbliche e i gestori di pubblici servizi sono tenuti ad acquisire d'ufficio le informazioni oggetto delle dichiarazioni sostitutive di cui agli artt. 46 e 47, nonché tutti i dati e i documenti che siano in possesso delle pubbliche amministrazioni, previa indicazione, da parte dell'interessato, degli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni o dei dati richiesti, ovvero ad accettare la dichiarazione sostitutiva prodotta dall'interessato".

Si rende pertanto necessario disciplinare il rapporto di accesso alle informazioni contenute negli archivi della PAB, con l'obiettivo di consentire e agevolare le attività istituzionali dell'IPES, nonché di permettere a quest'ultimo di ottemperare all'obbligo di acquisizione d'ufficio delle informazioni rese dal cittadino volte alla fruizione dei servizi. Ciò è orientato in primis alla realizzazione dei servizi di e-government a favore delle cittadine e dei cittadini.

VISTI

- la legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, e successive modifiche;
- il primo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 27, e successive modifiche;
- il terzo regolamento di esecuzione alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, approvato attraverso il Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 29, e successive modifiche;
- il regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE

- | | |
|---|---|
| <p>(Datenschutz-Grundverordnung), in geltender Fassung;</p> <ul style="list-style-type: none"> – das Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196, „Datenschutzkodex“, in geltender Fassung; – das Gv.D. vom 7. März 2005, Nr. 82, „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“, in geltender Fassung; – das D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, „Einheitstext der gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen im Bereich der Schriftgutverwaltung“, in geltender Fassung; – das LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung; – das Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Januar 2020, Nr. 4, „Verordnung über die Wahrnehmung des Rechts auf Zugang sowie der Rechte im Rahmen der Veröffentlichungs-, Transparenz- und Informationspflicht der öffentlichen Verwaltung“, in geltender Fassung; – die Maßnahme der Datenschutzbehörde betreffend Maßnahmen und Vorkehrungen, für die Rechtsinhaber von elektronischen Datenverarbeitungen im Hinblick auf die Zuweisung von Systemverwalterfunktionen, vom 27. November 2008 (Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 300 vom 24. Dezember 2008), geändert mit Maßnahme vom 25. Juni 2009. – die Maßnahme der Datenschutzbehörde betreffend „Sicherheitsmaßnahmen und Modalitäten zum Austausch personenbezogener Daten zwischen öffentlichen Verwaltungen“ – Anlage Nr. 2 – notwendige Maßnahmen, vom 2. Juli 2015, Nr. 393. | <p>(regolamento generale sulla protezione dei dati), e successive modifiche;</p> <ul style="list-style-type: none"> – il d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali", e successive modifiche; – il d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82, recante "Codice dell'amministrazione digitale", e successive modifiche; – il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, recante "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia documentazione amministrativa", e successive modifiche; – la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche; – il Decreto del Presidente della Provincia 13 gennaio 2020, n. 4, recante "Regolamento sull'esercizio del diritto di accesso nonché dei diritti derivanti dagli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni delle pubbliche amministrazioni", e successive modifiche; – il provvedimento generale del Garante per la protezione dei dati personali recante „Misure e accorgimenti prescritti ai titolari dei trattamenti effettuati con strumenti elettronici relativamente alle attribuzioni delle funzioni di amministratore del sistema“ del 27 novembre 2008 (G.U. n. 300 del 24 dicembre 2008), come modificato con provvedimento del 25 giugno 2009. – Il provvedimento del Garante per la protezione dei dati recante "Misure di sicurezza e modalità di scambio dei dati personali tra amministrazioni pubbliche" - allegato n. 2 – Misure necessarie, del 2 luglio 2015, n. 393. |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Unter Berücksichtigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> – des Schreibens, mit dem das WOBI am 21.01.2025 den Zugang zum Landesinformationssystem Arbeit der Landesabteilung Arbeitsmarktservice beantragt hat, um Tätigkeiten ausüben zu können, zu denen es gesetzlich verpflichtet ist, insbesondere die Überprüfung bzw. Einholung bestimmter Daten und Informationen von Amts wegen. <p>Die Gesetzmäßigkeit des Antrags im Hinblick auf die institutionelle Tätigkeit des WOBI wurde überprüft.</p> | <p style="text-align: center;">considerata</p> <ul style="list-style-type: none"> – la nota con cui l'IPES ha richiesto in data 21.01.2025 l'accesso al Sistema Informativo Lavoro Provinciale della Ripartizione provinciale Servizio Mercato del lavoro ai fini dello svolgimento di attività di accertamento e acquisizione d'ufficio di dati ed informazioni nell'ambito dell'espletamento dei compiti alla stessa attribuiti per legge. <p>È stata valutata la legittimità di detta richiesta in considerazione dell'attività istituzionale svolta dall'IPES.</p> |
|--|---|

Auf dieser Grundlage wird Folgendes vereinbart:

Si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 Begriffsbestimmungen

Für diese Vereinbarung gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) „Dienst“, Zugang nach den Modalitäten dieser Vereinbarung zu personenbezogenen Daten, die in den Datenbanken gespeichert sind;
- b) „Nutzer“, Person, die berechtigt ist, den Dienst in Anspruch zu nehmen;
- c) „Protokollierung“, Aufzeichnung der durchgeführten Operationen mit Identifizierung des beauftragten Nutzers, der auf die Daten zugreift, die dem Datenschutz und den Sicherheitsbestimmungen unterliegen;
- d) „Mittel zur Authentifizierung“, Daten und Vorrichtungen zur Authentifizierung, welche eine Person besitzt, kennt oder die ihr eindeutig zugeordnet werden können;
- e) „Benutzungsberechtigung“, Gesamtheit der Informationen, die eindeutig einer Person zugeordnet sind und Aufschluss darüber geben, auf welche Daten die Person zugreifen darf und welche sie verarbeiten darf.

Für weitere Begriffsbestimmungen im Bereich der digitalen Verwaltung wird auf das Gv.D. vom 7. März 2005, Nr. 82, verwiesen. Für weitere Begriffsbestimmungen im Bereich Datenschutz wird auf die Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und auf das Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196, verwiesen.

Art. 2 Gegenstand, Ziele und Anwendungsbereich

Gegenstand dieser Vereinbarung ist der Zugriff des WOBI auf die im Art. 4 dieser Vereinbarung näher bestimmten Daten des Landes.

Die Verarbeitung der Daten verfolgt die Ziele von Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Sinne der Pflicht, von Amts wegen die Informationen einzuholen und zu überprüfen, die Gegenstand

Art. 1 Definizioni

Ai fini della presente Convenzione, si intendono per:

- a) "servizio", l'accesso ai dati personali presenti nelle banche dati secondo le modalità indicate nella presente convenzione;
- b) "utente", il soggetto abilitato all'utilizzo dei servizi;
- c) "tracciatura", tracciamento delle operazioni compiute con identificazione dell'utente incaricato, che accede ai dati rilevanti ai fini della privacy e della sicurezza;
- d) "credenziali di autenticazione", i dati ed i dispositivi, in possesso di una persona, da questa conosciuti o ad essa univocamente correlati, utilizzati per l'autenticazione informatica;
- e) "profilo di autorizzazione", l'insieme delle informazioni, univocamente associate ad una persona, che consente di individuare a quali dati essa può accedere, nonché i trattamenti ad essa consentiti.

Per le altre definizioni in materia di amministrazione digitale si fa riferimento a quelle contenute nel d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82. Per le altre definizioni in materia di protezione dei dati personali si fa riferimento a quelle contenute nel regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e nel d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196.

Art. 2 Oggetto, finalità e ambito di applicazione

Oggetto della presente Convenzione è l'accesso da parte dell'IPES ai dati della PAB, meglio specificati all'art. 4 della presente convenzione.

Il trattamento dei dati è svolto per le finalità di cui all'art. 43 del D.P.R. n. 445/2000, intese come obbligo di accertamento ed acquisizione

der dem WOBI vorgelegten Ersatzerklärungen in Bezug auf folgende Verwaltungsbereiche sind:

- a) Gemäß Art. 5 Abs. 2 Buchst. c) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022 Nr. 5, die Vermietung oder Verpachtung des WOBI- und des ihm anvertrauten Immobilienvermögens;
- b) Gemäß Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 27, Erfüllung der Voraussetzung, dass die/der Antragstellende den Wohnsitz oder ohne Unterbrechung die Erwerbstätigkeit seit mindestens fünf Jahren (1.825 Tage) in der Provinz Bozen haben muss. Außerdem sieht Artikel 19 derselben Verordnung die Anerkennung zusätzlicher Punkte für Arbeitszeiten in der Provinz Bozen vor;
- c) Gemäß Art. 4 Abs. 1 und 2 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. August 2023, Nr. 29 können zu den Wohnheimen Arbeiterinnen und Arbeiter, zugelassen werden: Personen die über ein reguläres Arbeitsverhältnis oder über einen bezahlten Ausbildungsvertrag verfügen oder eine reguläre selbstständige Berufstätigkeit ausüben oder ein Arbeitseingliederungsprojekt absolvieren oder in den Arbeitslosenlisten seit nicht mehr als acht Monaten eingetragen sind, vorausgesetzt, dass sie bei der Eintragung in Südtirol bereits seit einem Jahr über ein reguläres Arbeitsverhältnis verfügen haben.

Diese Vereinbarung regelt das Verhältnis zwischen den beiden Parteien; sie ermittelt die Datenkategorien und Datentypen, die Gegenstand des Zugangs sind, sowie die diesbezüglichen Modalitäten, die Ziele sowie die Verarbeitungs- und Sicherheitsvorschriften, im Einklang mit dem der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196.

Die Parteien kommen überein, dass die nach Abschluss dieser Vereinbarung aktivierten Dienste in Zusammenhang mit der Lieferung und dem Zugang zu den Daten nach den Modalitäten gemäß den folgenden Artikeln abgewickelt werden.

d'ufficio delle dichiarazioni sostitutive all'IPES relative ai seguenti ambiti amministrativi:

- a) ai sensi dell'art. 5, comma 2, lett. c), della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, locazione o affitto del patrimonio immobiliare dell'IPES e quello che gli è stato affidato;
- b) ai sensi dell'art. 4, comma 1, lett. b), del Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 27, sussistenza dei requisiti da parte della/del richiedente di avere da almeno cinque anni (1.825 giorni) la residenza o, senza interruzioni, il posto di lavoro in provincia di Bolzano. Inoltre, lo stesso regolamento prevede all'art. 19 il riconoscimento di un punteggio aggiuntivo per i periodi lavorativi all'interno della Provincia di Bolzano;
- c) ai sensi dell'art. 4, commi 1 e 2, del Decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2023, n. 29, alle case albergo per lavoratori e lavoratrici possono essere ammesse le persone che, in Alto Adige, siano titolari di un regolare contratto di lavoro o contratto di tirocinio retribuito o svolgano una regolare attività professionale di tipo autonomo o seguano un progetto di inserimento lavorativo o siano iscritte nelle liste di collocamento da non più di otto mesi, purché al momento dell'iscrizione abbiano avuto per un anno un regolare rapporto di lavoro in provincia di Bolzano.

La presente Convenzione disciplina i rapporti tra le Parti ed individua le categorie e tipologie di dati oggetto di accesso, le relative modalità, le finalità e le regole di trattamento e sicurezza in conformità al regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e al d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196.

Le Parti concordano che i servizi di fornitura e accesso ai dati che verranno attivati a seguito della stipula della presente Convenzione saranno regolati dalle modalità di gestione previste ai successivi articoli.

Art. 3 Modalitäten für den Zugang

Der Zugang zu den Daten laut Art. 4 erfolgt über die Zurverfügungstellung von „Webdiensten“ und einer Online-Anwendung.

Die Dienste werden wie folgt abgewickelt:

- a) Anwendungskooperation: Die Daten können über Anwendungen des WOBI eingesehen werden, unterstützt durch Webdienste, welche das Land zur Verfügung stellt. Das WOBI stattet sich mit einer Vorrichtung zur autonomen Verwaltung der Nutzer und der Berechtigungen aus, wie im Art. 5 spezifiziert. Da das WOBI den Bürgerinnen und Bürgern eine Webanwendung zur Verfügung stellen wird, haben auch die Bürgerinnen/Bürger, welche ein Ansuchen stellen, Zugriff auf ihre Daten und jener Personen im selben Haushalt. Nach Einführung eines Systems zur Delegation können die Antragstellenden auch auf die Daten von Mitbewohnerinnen/ Mitbewohnern zugreifen, die im selben Ansuchen aufscheinen und die Zustimmung gegeben haben.
- b) Online-Anwendungen: Die Daten können über eine vom Land entwickelte Webanwendung (ePer) eingesehen werden. Das Verfahren der Ausstellung der persönlichen Mittel zur Authentifizierung sowie das Verfahren in Zusammenhang mit den Nutzungsberechtigungen verwaltet das Land, wie im Art. 5 spezifiziert.

Art. 4 Zugängliche Daten

Das Land gewährt dem WOBI Zugriff auf folgende Informationen und Daten allgemeiner, personenbezogener Art:

- a) Zeiträume, in denen eine Person in Südtirol arbeitstätig war;
- b) Anagrafische Daten der Betriebe/ Arbeitgeber;
- c) Identifizierungsdaten der betroffenen Personen und deren Adressen.

Art. 5 Zugangsberechtigte

Im Fall der Anwendungskooperation sind jene vorab vom WOBI namhaft gemachten Datenverarbeitungsbeauftragten zugangsberechtigt, die kraft ihrer Funktion oder des

Art. 3 Modalità di accesso

L'accesso ai dati di cui all'art. 4 avviene attraverso la messa a disposizione di "web services" e un'applicazione on line.

I servizi sono erogati nei seguenti modi:

- a) Cooperazione applicativa: i dati sono consultabili tramite applicativi dell'IPES che utilizzano web service messi a disposizione dalla PAB. L'IPES si dota di uno strumento per la gestione autonoma delle utenze e delle autorizzazioni, come meglio specificato all'art. 5. Poiché l'IPES metterà a disposizione delle cittadine e dei cittadini un'applicazione web, coloro che presenteranno una domanda avranno accesso anche ai propri dati e a quelli delle persone che fanno parte del medesimo nucleo familiare. In seguito all'introduzione di un sistema di delega, le/i richiedenti potranno accedere anche ai dati delle coinquiline/dei coinquilini che compaiono nella stessa domanda e che hanno dato il loro consenso.
- b) Applicazione online: dati sono consultabili attraverso un'applicazione web realizzata dalla PAB (ePer). La procedura volta al rilascio delle credenziali di autenticazione strettamente personali, nonché quella relativa ai profili di autorizzazione degli accessi è gestita dalla PAB, come meglio specificato all'art. 5.

Art. 4 Dati oggetto di accesso

La PAB concede all'IPES accesso a informazioni relative ai dati personali comuni riguardanti:

- a) i periodi di lavoro prestati dai singoli soggetti in provincia di Bolzano;
- b) i dati anagrafici delle aziende/dei datori di lavoro;
- c) i dati identificativi dei soggetti, nonché i loro indirizzi.

Art. 5 Soggetti autorizzati

Nel caso in cui l'accesso avvenga attraverso la cooperazione applicativa, sono autorizzati ad accedere ai servizi gli utenti, previamente designati dall'IPES, incaricati del trattamento dei

bekleideten Auftrags eine spezifische Befähigung zur Umsetzung der Ziele lt. Art. 2 haben, gemäß den Modalitäten, die Art. 3 festlegt. Das WOBI führt die mit der Verarbeitung personenbezogener Daten Beauftragten in die einzelnen Funktionen der Anwendung ein.

Bei Zugang per Online-Anwendung stellt das Land die Mittel zur Authentifizierung samt zuvor festgelegter Benutzungsberechtigung aus.

dati, a cui è stata attribuita una specifica abilitazione in funzione della qualifica rivestita e dell'incarico svolto, per perseguire le finalità di cui all'art. 2 e secondo le modalità di cui all'art. 3. Detti utenti, in qualità di incaricati del trattamento dei dati personali, sono istruiti dall'IPES sulle specifiche funzionalità del servizio.

Nel caso in cui l'accesso avvenga attraverso l'applicazione on line, sarà cura della PAB rilasciare le relative credenziali di autenticazione con relativo profilo di autorizzazione preventivamente definito.

Art. 6

Datenverarbeitung und Sicherheitsmaßnahmen

Zugänglich sind ausschließlich personenbezogene Daten allgemeiner Natur, die im Rahmen der Verfahren im betreffenden Zuständigkeitsbereich für institutionelle Zwecke verarbeitet werden, unter Berücksichtigung der Grundsätze der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und des Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196, im Hinblick darauf, ob sie effektiv notwendig sind, ob sie zweckbezogen sind, vollständig oder eventuell überschüssig. Nicht zugänglich sind besondere Kategorien personenbezogener Daten und personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten.

Als eigenständiger Rechtsinhaber der zugänglichen personenbezogenen Daten muss das WOBI dafür sorgen, dass die Daten weder verbreitet noch übermittelt noch an Dritte abgetreten werden.

Um diesem Anspruch gerecht zu werden, erteilt das WOBI den Zugangsberechtigten entsprechende Anweisungen, insbesondere im Hinblick auf das Verbot der Vervielfältigung der übermittelten personenbezogenen Daten zur Schaffung neuer Datenbanken, die nicht mit der ursprünglichen Zielsetzung im Einklang stehen, die der Zugangsberechtigung zugrunde liegt. Er weist sie darauf hin, dass es verboten ist, Computerprogramme (wie Robot) zu verwenden, mit denen große Mengen personenbezogener Daten eingesehen werden können.

Das WOBI ist verpflichtet, geeignete Sicherheitsvorkehrungen gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung

Art. 6

Trattamento dei dati e misure di sicurezza

Sono accessibili soltanto dati personali comuni, non appartenenti a categorie particolari di dati personali né a dati personali relativi a condanne penali e reati, acquisiti nell'ambito dei procedimenti di competenza per i propri fini istituzionali, nel rispetto dei principi di necessità, pertinenza, completezza e non eccedenza sanciti dal regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e dal d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196.

L'IPES, in qualità di autonomo titolare in riferimento ai dati personali oggetto di accesso, deve curare che i dati non siano divulgati, comunicati o ceduti a terzi.

A tale fine, l'IPES deve impartire idonee istruzioni ai propri utenti incaricati del trattamento dei dati personali, tra cui, il divieto di duplicare i dati personali acquisiti per la creazione di nuove banche dati non conformi alle finalità per le quali è stato autorizzato l'accesso, e il divieto di utilizzo di dispositivi automatici (robot) che consentono di consultare in forma massiva i dati personali.

L'IPES è tenuto ad adottare idonee misure di sicurezza per garantire la protezione dei dati personali ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla

personenbezogener Daten und des Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196, durch die der Schutz personenbezogener Daten sichergestellt wird. Um der Verpflichtung nachzukommen, den Garanten innerhalb von 72 Stunden über Datenschutzverletzungen zu informieren, verpflichten sich beide, den Garanten über PEC unverzüglich über Sicherheitsvorfälle in ihren IT-Systemen zu informieren, wenn sich diese Vorfälle direkt oder indirekt auf die Sicherheitsprozesse im Zusammenhang mit der Nutzung der unter der Vereinbarung fallenden Daten auswirken.

protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196. Anche al fine di ottemperare all'obbligo di comunicare al Garante entro 72 ore i casi di data breach, entrambi si impegnano a comunicare tempestivamente via PEC incidenti sulla sicurezza occorsi ai propri sistemi IT qualora tali incidenti abbiano impatto direttamente o indirettamente nei processi di sicurezza afferenti alla fruibilità di dati oggetto di convenzione.

Art. 7 Kontrollen

Um die Zugriffe und Vorgänge aufzeichnen zu können, protokolliert das Land bei Zugängen per Anwendungskooperation und Online-Anwendungen über Datenlogging-Funktionen die Anmeldungen, durch welche die Nutzer identifiziert werden können.

Die Logdaten, welche die Zugriffe protokollieren, werden für mindestens 6 Monate aufbewahrt.

Das WOBI unterweist die Nutzer in ihrer Funktion als Datenverarbeitungsbeauftragte über die spezifischen Funktionen der Anwendung; sie werden über die durchgeführte Protokollierung- und Kontrolltätigkeit in Zusammenhang mit den Zugängen informiert.

Der Supervisor des WOBI verpflichtet sich jährlich zu überprüfen, ob die Voraussetzungen und die Anforderungen an die zugangsberechtigten Nutzer nach wie vor bestehen; dazu prüft er die Benutzungsberechtigungen und sperrt diese gegebenenfalls für jene Nutzer, die nicht mehr die entsprechende Funktion ausüben oder deren Arbeitsverhältnis aufgelöst wurde.

Art. 8 Bezugspersonen für die Umsetzung der Vereinbarung

Nachfolgend werden die von den Parteien ernannten Bezugspersonen angeführt, die für die Umsetzung und Handhabung der Vereinbarung zuständig sind. Spätere diesbezügliche Änderungen erfolgen gegebenenfalls per Schriftwechsel zwischen den beiden Parteien.

Art. 7 Controlli

Per l'accesso attraverso cooperazione applicativa ed applicazione on line, la PAB procede al tracciamento degli accessi ai dati, tramite funzionalità di logging che consentono di identificare l'utente tramite l'account con cui effettua l'accesso e di verificare a posteriori le operazioni eseguite dallo stesso.

I dati contenuti nei log di tracciamento degli accessi compiuti sono conservati per un periodo non inferiore a 6 mesi.

Gli utenti, in qualità di incaricati del trattamento dei dati, sono istruiti dall'IPES sulle specifiche funzionalità del servizio, nonché informati delle attività di tracciatura e di controllo delle operazioni di accesso poste in essere.

Il Supervisore dell'IPES si impegna a verificare, con cadenza annuale, il mantenimento dei presupposti e dei requisiti degli utenti abilitati all'accesso al servizio, procedendo alla revisione del profilo di autorizzazione, alla disabilitazione dei soggetti preposti ad altre mansioni o che abbiano cessato il rapporto di lavoro.

Art. 8 Persone di riferimento per l'attuazione della convenzione

Si riportano di seguito le persone di riferimento nominate da ciascuna delle Parti per l'attuazione e la gestione della Convenzione. Eventuali successive modifiche riguardanti dette persone potranno essere effettuate previo scambio di comunicazioni tra le Parti:

- a) Verantwortlicher für die Vereinbarung: sind für die Einhaltung und die Dauer der Vereinbarung verantwortlich;
- der Direktor des Arbeitsmarktservice für das Land;
 - der Generaldirektor für das WOBI;
- b) Supervisor des WOBI: überwacht und kontrolliert die Verwendung der vom Land angebotenen Dienste durch die Nutzer des WOBI sowie die Sammlung der verschiedenen Zugangsanträge, die von den Nutzeradministratoren abgefasst wurden. Sorgt außerdem für die Ermittlung und Ernennung der Nutzer-administratoren, die für den Antrag und die Aufhebung der Zugangsberechtigungen für die Nutzer des WOBI beauftragt sind. Diese Funktion wird vom jeweiligen Direktor des IT-Amtes des WOBI wahrgenommen.

Art. 9

Vorgangsweise bei Änderungen von Datentypen und Datenarten

Unter Berücksichtigung der Typen und Arten der angeforderten Daten können die zugänglichen, im Art. 4 angeführten Daten per Notenumtausch zwischen den für die Vereinbarung der Verantwortlichen ergänzt werden sofern dabei die in dieser Vereinbarung genannten Bedingungen beachtet werden.

Art. 10

Rücktrittsklauseln, Aufschübe, Haftung und Gerichtsstand

Werden die Einschränkungen im Hinblick auf den Zugang zu den Daten laut Art. 5 und Art. 6 nicht beachtet, so gilt dies als Grund für den Rücktritt von der Vereinbarung und hat, nach förmlicher Mitteilung, die sofortige Einstellung der Dienste zur Folge.

Diese Vereinbarung wird zudem hinfällig, wenn die Ziele laut Art. 2, die dem Dienst zugrunde liegen, nicht mehr bestehen.

Sämtliche Einzelheiten betreffend die Abwicklung des Dienstes, die nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung geregelt sind, werden durch das Zivilgesetzbuch, Zivilprozessordnung geregelt.

- a) Responsabile della Convenzione: responsabili dell'attuazione e del rispetto della convenzione per l'intera durata della stessa sono:

- il Direttore del Servizio Mercato del lavoro per la PAB;
- il Direttore generale per l'IPES;

- b) Supervisore dell'IPES: soggetto preposto al monitoraggio e controllo dell'utilizzo dei servizi offerti dalla PAB da parte degli utenti dell'IPES ed alla raccolta delle varie richieste di accesso formulate dagli Amministratori utenze. Provvede altresì ad individuare ed a nominare gli Amministratori utenze, preposti alla richiesta e alla revoca delle autorizzazioni di accesso per gli utenti dell'IPES. Tale funzione viene assunta dal Direttore pro tempore dell'ufficio IT dell'IPES.

Art. 9

Modalità di modifica della tipologia e natura dei dati

In considerazione della tipologia e della natura dei dati richiesti, i dati resi accessibili ed indicati all'art. 4 possono essere integrati con scambio di note tra i responsabili della Convenzione, nel rispetto delle condizioni della stessa.

Art. 10

Clausole di recesso, rinvii, responsabilità e foro competente

La mancata ottemperanza ai vincoli di accesso ai dati di cui agli artt. 5 e 6 costituisce causa di recesso dalla Convenzione e di immediata sospensione dei servizi a seguito di formale comunicazione.

La presente Convenzione inoltre decade qualora vengano meno le finalità di cui al precedente art. 2, per le quali il servizio è stato autorizzato.

Per quanto non espressamente regolato nella presente Convenzione, con riguardo alle modalità di svolgimento del servizio, si applicano le norme del Codice Civile e del Codice di Procedura Civile.

Das Land ist frei von jeder vertraglichen und außervertraglichen Verantwortung in Zusammenhang mit direkten und indirekten Schäden, die durch die Nutzung der Daten aus der Datenbank entstehen können, oder durch eventuelle Unterbrechungen, oder durch die Einstellung der telematischen Verbindung, unabhängig von der Ursache.

Für Rechtsstreitigkeiten, die aus der Vereinbarung erwachsen, gilt ausschließlich der Gerichtsstand Bozen.

Art. 11
Kosten

Die Kosten für das Bereitstellen und die Lieferung der Daten gehen zu Lasten der jeweiligen Verwaltung.

Art. 12
Dauer der Vereinbarung

Diese Vereinbarung hat eine Laufzeit von insgesamt fünf Jahren, sie wird automatisch um weitere fünf Jahre verlängert, es sei denn, innerhalb von 60 Tagen vor ihrem Ablauf wird vom Rücktrittsrecht Gebrauch gemacht. Aufrecht bleibt für beide Parteien die Möglichkeit der Kündigung wegen nachträglich eingetretener Nichterfüllbarkeit oder aufgrund neuer, gesetzlicher Bestimmungen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Der Landeshauptmann

Arno Kompatscher

Die Präsidentin des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol

Francesca Tosolini

La PAB è esonerata da qualsiasi forma le responsabilità contrattuale ed extra-contrattuale per danni diretti ed indiretti che possano derivare dall'uso dei dati attinenti alla banca dati, nonché per i danni conseguenti ed eventuali interruzioni o sospensioni dei collegamenti telematici, indipendentemente dalle cause che li hanno generati.

Per le controversie nascenti dalla Convenzione è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Art. 11
Spese

Le spese di predisposizione e di fornitura dei dati restano a carico di ciascuna Amministrazione.

Art. 12
Durata della Convenzione

La presente convenzione avrà una durata complessiva di cinque anni e sarà automaticamente rinnovabile per un ulteriore analogo periodo, salvo l'esercizio del diritto di disdetta entro i 60 giorni precedenti la scadenza della convenzione. Resta salva per entrambe le Parti la facoltà di disdetta sopravvenuta a seguito di impossibilità all'adempimento o per nuove disposizioni di legge.

Letto, approvato e sottoscritto

Il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano

La Presidente dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	BURGER GUENTHER	07/05/2025 08:26:24
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	LUTHER STEFAN	06/05/2025 19:18:08
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	LUTHER STEFAN	06/05/2025 19:16:42

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	zweckgebunden		impegnato
	als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
	auf Kapitel		sul capitolo
	Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	08/05/2025 09:50:41 CALE CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/05/2025

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/05/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/05/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma